

Our Lady of Częstochowa Parish

Christmas Vigil Mass
24 December, 2014
4:00 pm



Prelude, HYMN: ¶ **Sung by all.**

O come, all ye faithful,
Joyful and triumphant,
O come ye, O come ye to Bethlehem;
Come and behold him
Born the King of Angels:
 O come, let us adore him,
 O come, let us adore him,
 O come, let us adore him, Christ the Lord!

God of God,
Light of Light,
Lo! he abhors not the Virgin's womb;
Very God,
Begotten, not created:

Sing choirs of angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heav'n above;
Glory to God
In the highest:

Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory giv'n;
Word of the Father,
Now in flesh appearing:

ADESTE FIDELES
Translation, FREDERICK OAKELEY, ET AL.
Melody, JOHN FRANCIS WADE
Arranged, STEPHEN CLEOBURY
Novello

[CONTINUED:]

Introit:

Today you will know that the Lord is coming to save us;
and tomorrow you will see his glory.

HODIE SCIETIS
Translation, SOLESMES ABBEY, 1990
Melody, SIMPLE ENGLISH PROPER, ADAM BARTLETT
Church Music Association of America

Processional, HYMN: ¶ Sung by all, standing

Ach ubogi żłobie, cóż ja widzę w tobie? Zbawicielu drogi, takżeś to ubogi!
Droższy widok niż ma niebo, Opuściłeś śliczne niebo,
w małej osobie. (BIS.) obrałeś barłogi.

ACH UBOGI ŻŁOBIE
Words, XVIII CENTURY
Music, POLISH TRADITIONAL

Blessing of the Creche, HYMN: ¶ Sung by all, kneeling.

Śliczna Paniątka Jezusa zrodziła,
W stajni powiwszy siankiem Go okryła.
O siano, siano, siano jak lilija,
Na którym kładzie Jezua Maryja. (BIS.)

Matka Najświętsza zalewa się łzami,
Gdy Dziecię zziębłe tuli pieluszkami.
O nędzo, nędzo, jakżeś mi jest droga,
Kiedy osłaniasz Syna Twórcy Boga.

Czemucz litości nie masz Panno droga,
Żeś w liche siano uwinęła Boga.
O siano, siano, siano kwiecie drogi,
Gdy się na tobie kładzie Bóg ubogi.

Dziwna na świecie stała się odmiana,
Że Nazareński kwiat wrzucon do siana:
O siano, siano, co ci się zdarzyło,
Że będąc sianem, w kwiateś się zmieniło.

ŚLICZNA PANIENKA
Words, ANONYMOUS, 1705
Music, POLISH TRADITIONAL

Kyrie & Gloria: ¶ Sung by All.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Cantor: Gloria in excelsis Deo.

All: Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cœlestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

MISSA DE ANGELIS
Music, XVII CENTURY
Harmonized, ANNIE BANK (KYRIE), HENRY GAIDA (GLORIA)

First Reading

For Zion's sake I will not be silent, for Jerusalem's sake I will not be quiet, until her vindication shines forth like the dawn and her victory like a burning torch.

Nations shall behold your vindication, and all the kings your glory; you shall be called by a new name pronounced by the mouth of the LORD. You shall be a glorious crown in the hand of the Lord, a royal diadem held by your God. No more shall people call you “Forsaken,” or your land “Desolate,” but you shall be called “My delight,” and your land “Espoused.” For the LORD delights in you and make your land his spouse. As a young man marries a virgin, your Builder shall marry you; and as a bridegroom rejoices in his bride so shall your God rejoice in you.

Responsorial Psalm

Respond: Forever I will sing the goodness of the Lord.

I have made a covenant with my chosen one, * I have sworn to David my servant. | Forever will I confirm your posterity * and establish your throne for all generations. **R/.**

Blessed the people who know the joyful shout; * in the light of your countenance, O LORD, they walk. | At your name they rejoice all the day, * and through your justice they are exalted. **R/.**

He shall say of me, “You are my father, * my God, the rock, my savior.” | Forever I will maintain my kindness toward him, * and my covenant with him stands firm. **R/.**

Second Reading

When Paul reached Antioch in Pisidia and entered the synagogue, he stood up, motioned with his hand, and said, “Fellow Israelites and you others who are God-fearing, listen. The God of this people Israel chose our ancestors and exalted the people during their sojourn in the land of Egypt. With uplifted arm he led them out of it. Then he removed Saul and raised up David as king; of him he testified, ‘I have found David, son of Jesse, a man after my own heart; he will carry out my every wish.’ From this man's descendants God, according to his promise, has brought to Israel a savior, Jesus. John heralded his coming by proclaiming a baptism of repentance to all the people of Israel; and as John was completing his course, he would say, ‘What do you suppose that I am? I am not he. Behold, one is coming after me; I am not worthy to unfasten the sandals of his feet.’”

Alleluia

Tomorrow the wickedness of the earth will be destroyed: the Savior of the world will reign over us.

ALLELUIA: CRISTINA DIE
Words, ANONYMOUS

Translation, ROMAN LECTIONARY

Music, HEALEY WILLAN (ALLELUIA) and HENRY GAIDA (VERSE)

Concordia

Gospel

This is how the birth of Jesus Christ came about. When his mother Mary was betrothed to Joseph, but before they lived together, she was found with child through the Holy Spirit. Joseph her husband, since he was a righteous man, yet unwilling to expose her to shame, decided to divorce her quietly. Such was his intention when, behold, the angel of the Lord appeared to him in a dream and said, “Joseph, son of David, do not be afraid to take Mary your wife into your home. For it is through the Holy Spirit that his child has been conceived in her. She will bear a son and you are to name him Jesus, because he will save his people from their sins.” All this took place to fulfill what the Lord had said

through the prophet: *Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall call him Emmanuel*, which means “God is with us.” When Joseph, awoke, he did as the angel of the Lord had commanded him and took his wife into his home. He had no relations with her until she bore a son, and he named him Jesus.

Homily
Creed
Universal Prayer

Offertory Antiphon:

O Princes, lift up your gates: be lifted high, O eternal gates, and the King of Glory shall make his entry.

TOLLITE PORTAS

Translation, SOLESMES ABBEY, 1990

Music, SIMPLE ENGLISH PROPER, ADAM BARTLETT

Church Music Association of America

HYMN: ¶ Sung by All.

O little town of Bethlehem,
How still we see thee lie!
Above the deep and dreamless sleep
The silent stars go by.
Yet in thy dark streets shineth
The everlasting light:
The hopes and fears of all the years
Are met in thee tonight.

How silently, how silently
The wondrous gift is giv'n.
So God imparts to human hearts
The blessings of his heav'n.
No ear my hear his coming,
But, in this world of sin,
Where meek souls will receive him,
still
The dear Christ enters in.

O morning starts, together
Proclaim the holy Birth!
And praises sing to God our King,
And peace to men on earth;
For Christ is born of Mary,
And, gathered all above,
While mortals sleep, the angels keep
Their watch of wond'ring
love.

O holy child of Bethlehem,
Descend to us we pray;
Cast our our sin, and enter in:
Be born in us today!
We hear the Christmas angels
The great glad tidings tell;
O come to us, abide with us,
Our Lord Emmanuel!

FOREST GREEN

Words, PHILLIPS BROOKS

Music, ENGLISH TRADITIONAL

Arranged, RALPH VAUGHAN WILLIAMS &

THOMAS ARMSTRONG

Oxford University Press

Sanctus & Benedictus ¶ Sung by All.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra, gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Words, TRADITIONAL

Music, MASS XVIII

Agnus Dei: ¶ Sung by all.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

MASS OF ST. TERESA

Words, TRADITIONAL

Music, HEALEY WILLAN

Healey Willan Society

[CONTINUED, Over-Leaf:]

Communion Antiphon

The glory of the Lord shall be revealed, and all flesh shall see the salvation which comes from our God.

¶ *This Antiphon is sung between verses of Psalm 24(23)*

REVELABITUR

Translation, SOLESMES ABBEY

Music, SIMPLE ENGLISH PROPER, ADAM BARTLETT

Church Music Association of America

HYMN: ¶ Sung by all.

Bóg się rodzi, moc truchleje,
Pan niebiosów obnażony!
Ogień krzepnie, blask ciemnieje,
Ma granice Nieskończony;
Wzgardzony, okryty chwałą,
Śmiertelny Król nad wiekami!
A Słowo Ciałem się stało
I mieszkało między nami.

God is born, great powers tremble,
Lord of heaven lies forsaken;
Fire is frozen, splendor darkens,
Feeble nature God has taken.
Lowly born, yet Lord of Praises;
Mortal, yet the King of Ages,
Now indeed the Word made Flesh
has
Come on earth to dwell among us.

Where, O heaven, is thy splendor,
Dimmed is now thy starry azure!
Earth now holds in lowly manger
Thy divine, unfathomed treasure!
God e'en now in pain does glory
As unfolds Redemption's story:
Now indeed the Word made Flesh
has
Come on earth to dwell among us.

BÓG SIĘ RODZI

Words, FRANCISZEK KARPIŃSKI

Translation, FELICIAN SISTERS

Music, POLISH TRADITIONAL

Arranged, HENRY R. GAIDA

Carol

Now the holly bears a berry as white as the milk,
And Mary bore Jesus, who was wrapped up in silk:
*And Mary bore Jesus Christ our Saviour for to be,
And the first tree in the greenwood, it was the holly.*

Now the holly bears a berry as green as the grass,
And Mary bore Jesus, who died on the cross:

Now the holly bears a berry as black as the coal,
And Mary bore Jesus, who died for us all:

Now the holly bears a berry, as blood it is red,
And Mary bore Jesus, who rose from the dead:
*And Mary bore Jesus Christ our Saviour for to be,
And the first tree in the greenwood, it was the holly.*

SANS DAY CAROL

Words, CORNISH TRADITIONAL

Music, CORNISH TRADITIONAL

Arranged, JOHN RUTTER

Oxford University Press

Organ Meditation

Noël sur les flûtes

LOUIS-CLAUDE DAQUIN
Les Éditions Outremontaises

Recessional, HYMN:

¶ **Sung by all, standing. The Congregation remains standing for the duration of the hymn.**

Angels we have heard on high,
Sweetly singing o'er the plains,
And the mountains in reply,
Echoing their joyous strains.
Gloria in excelsis Deo!
Gloria in excelsis Deo!

Shepherds, why this jubilee?
Why your joyous strain prolong?
Say what may the tidings be
Which inspire your heav'nly song?

Come to Bethlehem and see
Him whose birth the angels sing;
Come, adore on bended knee
Christ the Lord, the newborn king.

ANGELS WE HAVE HEARD ON HIGH
Words, FRENCH TRADITIONAL
Translation, JAMES CHADWICK
Music, FRENCH TRADITIONAL
Harmonized, EDWARD SHIPPEN BARNES

Organ Voluntaries

Vom Himmel hoch da komm' ich her
Grand Chœur: Noël Suisse

BWV 606

J.S. BACH

LOUIS-CLAUDE D'AQUIN
Les Éditions Outremontaises

THE ST. CECILIA CHOIR 1914 ~ 2014

SOPRANO: Carol Kostecki, Gretchen Tucker, Anna Wysocki, Thea Wysocki
CONTRALTO: Wanda Kozloski
CONTRATENOR ALTUS: Richard Tucker
TENOR: Jadzia Bourbeau, Henry Gaida, Karina Wysocki
BASS: André Bergeron, William Kostecki, Bogusław Wysocki

Henry R. Gaida, *Director and Organist*



PRINTED BY

ETERNAL LAMP PRESS
BELGRAVIA – TURNERS FALLS

© 2014, St. Cecilia Choir: CC-by-SA